

Апостол Петр ПИСЬМО ПЕРВОЕ

1 ¹ От Петра, апостола Иисуса Христа, — скитальцам, рассеянным на чужбине — в Понте, Галатии, Каппадокии, Азии и Вифинии, — ² которых Бог Отец избрал по Своему провидению, чтобы вы, освященные Духом, были послушны Иисусу Христу и очистились Его кровью.
Милость и мир вам полной мерой!

-
- 1.1 *скитальцам, рассеянным на чужбине* — эти слова нужно понимать в духовном смысле, так как у христиан нет истинной земной родины, их родина — на небесах (Флп 3,20; Евр 11,9-10). *Галатия* — см. прим. к Деян 16,6. *Понт, Каппадокия, Азия* — см. прим. к Деян 2,9-11. *Вифиния* — см. прим. к Деян 16,7.
- 1.2 *огистились* — дословно: «были окроплены». Здесь, вероятно, имеется в виду крещение. *Кровь**.

1.1 Иак 1,1

- ³ Да будет благословен Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа, который по Своей великой милости возродил нас к новой жизни, воскресив из мертвых Иисуса Христа, и этим даровал нам живую надежду ⁴ на наследие, неподвластное гибели, пороку или времени. Оно хранится на небесах для вас, ⁵ оберегаемых благодаря вере Божьей силой, пока не придет спасение, готовое открыться в конце времен. ⁶ Так радуйтесь этому, даже если теперь и приходится, совсем ненадолго, погоревать от разных испытаний. ⁷ Ведь и золото испытывают огнем, хотя огонь может его и разрушить, а ваша вера драгоценнее золота, и истинность ее должна быть испытана и доказана, чтобы получить похвалу, славу и честь в День, когда явит себя Иисус Христос. ⁸ Вы любите Его, хотя и не видели, вы верите в Него, хотя и теперь не видите. И вы ликуете невыразимой, чудесной радостью, ⁹ потому что достигаете цели своей веры — своего спасения.
- ¹⁰ Еще пророки тщательно исследовали и изучали все, относящееся к этому спасению, и пророчески предсказали дар Божьей доброты, данный вам. ¹¹ Они пытались определить время и обстоятельства, на которые указывал обитавший в них Дух Христа, предвозвестивший страдания Христа и славные события, что последуют за ними. ¹² Им было открыто, что не для себя, а для вас совершали они служение и возвещали то, что теперь — устами проповедавших Радостную Весть — возвестил Святой Дух, посланный с неба. В эту тайну даже ангелы с небес жаждут заглянуть.
- ¹³ Пусть поэтому ваш разум будет трезв и всегда готов к действию. Возложите все свои надежды на Божью доброту, которая будет вам дарована в День явления Иисуса Христа. ¹⁴ Как

^{1.7} В древности драгоценные металлы часто переплавляли (буквально: «испытывали»), для того чтобы очистить их от примесей (ср. русское «проба»).

^{1.9} *своего спасения* – дословно: «спасения ваших душ». Душа*.

^{1.10} *пророки* – имеются в виду пророки Ветхого Завета.

^{1.11} *время и обстоятельства, на которые указывал* – возможно иное понимание: «на кого и на какое время указывал».

^{1.13} *Пусть поэтому ваш разум будет трезв и всегда готов к действию* – дословно: «Подпоящите бедра вашего разума». См. также прим. к Лк 12.35.

^{1.3-2} Кор 1.3 ^{1.10} Мф 13.17; Лк 10.24 ^{1.11} Пс 22 (21); Ис 53; Лк 24.26 ^{1.14} Рим 12.2; Еф 2.3; 4.17-18

послушные дети, не допускайте, чтобы ваша жизнь определялась теми желаниями, что владели вами в те времена, когда вы не знали Бога. ¹⁵ Напротив, будьте и сами святы, и пусть все поведение ваше будет свято, как свят Тот, кто призвал вас. ¹⁶ Потому что в Писании сказано: *«Будьте святы, потому что Я свят»*.

¹⁷ И если вы называете Отцом Того, кто беспристрастно судит каждого по его делам, то проводите в благоговейном страхе весь срок своего пребывания на чужбине. ¹⁸ Знайте, что не тленным серебром или золотом вас выкупили на свободу от этого брэнного существования, что досталось вам от отцов, ¹⁹ но драгоценной кровью Христа, как кровью непорочного и чистого ягненка. ²⁰ Ради вас Он был избран до сотворения мира и явлен при завершении времен. ²¹ Благодаря Ему вы верите в Бога, поднявшего Его из мертвых и давшего Ему славу, так что ваша вера и надежда заключены в Боге.

²² Очистив себя послушанием истине, любите своих братьев-христиан нелицемерной любовью, от чистого сердца, всеми силами души! ²³ Ведь источник вашей новой жизни — не смертное семя, но бессмертное. Это живое и вечное Слово Бога! ²⁴ Потому что сказано:

*«Человечество как трава,
красота его как цветок полевой.
Высыхает трава
и цветок опадает —*

²⁵ *Слово Господа остается навек»*.

Это Слово и есть та Радостная Весть, которую вы получили!

2 ¹ Так отбросьте всякое зло, всякий обман, лицемерие, зависть, всякие наговоры! ² Как новорожденные дети, жаждайте цельного духовного молока, чтобы с его помощью вы-

^{1.17} *срок своего пребывания* – время земной жизни. См. также прим. к 1.1.

^{1.22} *истина* – см. прим. к Иак 1.18. *Истине* – в некоторых рукописях: «истине через Духа». ^{1.23} *Слово Бога* – в НЗ это всегда Радостная Весть о спасении.

^{2.2} *духовного молока* – греческое слово, означающее «словесный; разумный», имеет также смысл «нематериальный, духовный» (ср. Рим 12.1).

1.16 Лев 11.44–45; 19.2; 20.7 1.19 Деян 20.28; Евр 9.12; 1 Петр 1.2 1.20 Деян 2.23; Еф 1.4 1.22 Ин 13.34; Рим 12.10 1.23 Ин 1.13 1.24–25 Ис 40.6–8; Иак 10–11 2.1 Еф 4.22; Иак 1.21 2.2 1 Кор 3.2; Евр 5.12–13

расти и достичь спасения, ³ если, конечно, *вы ощутили, как добр Господь*. ⁴ Приходите к Нему — к живому Камню, *отвергнутому людьми, но избранному Богом, драгоценному в Его глазах*. ⁵ И сами вы, как живые камни, созидайте из себя духовный храм, чтобы, став *святым священством*, приносить через Христа Иисуса духовные жертвы, приятные Богу. ⁶ Потому что так говорится в Писании:

*«Вот, Я кладу на Сионе камень
краеугольный, избранный, драгоценный.
Всякий, кто верит в него, не будет посрамлен».*

⁷ Итак, для вас, верящих, он — великая ценность, а для тех, кто не верит, —

*«камень, который отвергли строители,
он стал главою угла»*

⁸ И

*«камень, о который споткнется, —
скала, из-за нее упадут».*

Вот они и спотыкаются, потому что не верят Вести. Так было им суждено.

⁹ Но вы — *избранный род, священство Царя, святой народ, Божье владение*, избранные, *чтобы возвестить о великих деяниях Того*, кто призвал вас из тьмы в Свой дивный свет.

¹⁰ *«Некогда не народ,
теперь вы — народ Божий;
не знавшие милости раньше,
теперь вы ее получили».*

¹¹ Дорогие мои, прошу вас как странников и пришельцев, держитесь подальше от плотских страстей, что ведут войну про-

^{2.3} *священство Царя* — возможен перевод: «царственное священство».

^{2.10} Большинство христиан, к которым обращается Петр, бывшие язычники, не принадлежавшие к народу Божьему (см. 1.14).

^{2.11} *странников* — см. прим. к 1.1. *Пришельцев* — в древности пришельцы обладали ограниченными правами по сравнению с коренным населением. Здесь употреблено в переносном смысле. Так как *плоть* здесь означает греховную человеческую природу, а не тело, то и *плотские страсти* — это самые различные греховные побуждения, а не только похоть (ср. Гал 5.19–21). Под *душой*, вероятно, понимается вся человеческая личность.

^{2.3} Пс 34.8 (33.9) ^{2.4} Пс 118 (117).22; Ис 28.16; Мф 21.42; Деян 4.11 ^{2.5} Исх 19.6; Ис 61.6 ^{2.6} Ис 28.16; Рим 9.33 ^{2.7} Пс 118 (117).22; Мф 21.42; Деян 4.11 ^{2.8} Ис 8.14–15; Рим 9.33 ^{2.9} Исх 19.5–6; Втор 4.20; 7.6; 14.2; Ис 9.2; 43.20–21; 61.6; 1 Петр 2.5; Тит 2.14; Откр 1.6; 5.10; 20.6 ^{2.10} Ос 2.23 ^{2.11} Пс 39.12 (38.13)

тив души. ¹² Пусть ваше поведение среди язычников будет безупречным, и тогда люди, которые сейчас оговаривают вас как злоумышленников, видя ваши добрые дела, прославят Бога в День Его явления.

¹³ Подчиняйтесь, ради Господа, всем человеческим установлениям: власти императора, потому что он верховная власть, ¹⁴ правителям, потому что их посылают карать преступников и награждать тех, кто делает добро. ¹⁵ Ибо такова воля Бога: делающие добро должны заткнуть рот невежественным и глупым болтунам. ¹⁶ Но, будучи свободными людьми, не пользуйтесь своей свободой как прикрытием для дурных дел, ведь вы рабы Бога. ¹⁷ Всех уважайте, любите братьев, бойтесь Бога, чтите императора.

¹⁸ Рабы, подчиняйтесь своим господам с подобающим трепетом, и не только тем, кто добр и мягок, но и тем, кто крут нравом. ¹⁹ Хвала тому, кто переносит беды потому, что сознает волю Бога, и страдает незаслуженно. ²⁰ А какая может быть слава, если вы терпите побои потому, что в чем-то провинились? Но если вы делаете добро и терпеливо переносите страдания, вот тогда это заслуга в глазах Бога. ²¹ Ведь вы к этому призваны, потому что Христос страдал за вас и оставил вам пример, чтобы вы следовали по стопам Того,

²² кто «не свершил греха,
и не было обмана в устах Его».

²³ Когда Его оскорбляли, Он не отвечал оскорблениями, когда страдал, не отвечал угрозами, но предавал себя в руки праведного Судьи. ²⁴ Он сам в Своем собственном теле вознес наши грехи на крест, чтобы мы умерли для грехов и жили для праведности. Вы были исцелены Его ранами. ²⁵ Ведь

^{2.13} *всем человеческим установлениям* – вероятно, не только государственным властям, но в более широком смысле: рабы – господам, жены – мужьям, дети – родителям и т. д.

^{2.19} *Хвала тому* – в некоторых рукописях: «Хвала тебе от Бога».

^{2.21} *страдал за вас* – в некоторых рукописях: «умер за вас (или за нас)». *Оставил вам* – в некоторых рукописях: «оставил нам».

^{2.24} *на крест* – см. прим. к Деян 5.30.

^{2.13–14} Рим 13.1–7; Тит 3.1 ^{2.15} 1 Петр 3.16 ^{2.16} Гал 5.13 ^{2.17} Рим 12.10; Притч 24.21 ^{2.18} Еф 6.5; Тит 2.9 ^{2.20} 1 Петр 3.14, 17; 4.14 ^{2.22} Ис 53.9 ^{2.23} Ис 53.7; 1 Петр 3.9 ^{2.24} Ис 53.4–5, 12; Евр 9.28; Рим 6.2, 11 ^{2.25} Ис 53.6; Иез 34.5–6; Мф 9.36

вы некогда блуждали, словно овцы, но теперь вернулись к своему Пастырю и Попечителю.

- 3** ¹ И вы, жены, так же подчиняйтесь своим мужьям, чтобы те из них, кто отвергает Слово, приняли веру без всяких слов, только благодаря поведению жен, ² глядя на вашу чистую и богобоязненную жизнь. ³ Пусть ваша красота будет не внешней — не в затейливых прическах, золотых украшениях или красивой одежде, — ⁴ но внутренней, той, что в сердце — нетленной красотой кроткого и безмятежного духа. Она драгоценна в глазах Божьих. ⁵ Ведь так украшали себя некогда святые женщины, уповающие на Бога; они подчинялись своим мужьям. ⁶ К примеру, Сарра во всем слушалась Авраама и называла его своим господином. И вы — ее дочери, если вы делаете добро и не поддаетесь страху.
- ⁷ Точно так же и мужьям следует в совместной жизни относиться к женам с должным пониманием и уважать их, потому что хотя они и более слабый пол, но равные с мужчинами наследницы благодатного дара жизни. Тогда ничто не воспрепятствует вашим молитвам.
- ⁸ И в заключение. Пусть будут у вас одинаковые мысли и чувства, одинаковая любовь к братьям, сострадание и скромность. ⁹ Не воздавайте злом за зло и оскорблением за оскорбление, наоборот, воздавайте благословением, потому что вы к этому призваны, и вам в наследие обещано благословение.
- ¹⁰ *«Кто хочет счастливо жить
и увидеть добрые дни,
пусть хранит язык от злорегия,
а уста от обмана;*
- ¹¹ *пусть отвернется от зла, пусть добро созидает;
пусть ищет мира, пусть добивается мира;*
- ¹² *ибо очи Господни на праведных*

2.25 своему... Попечителю — дословно: «Попечителю ваших душ». Душа*. 3.7 более слабый пол — вероятно, Петр имеет в виду не только большую физическую слабость женщин, но и их подчиненность мужу.

3.8 скромность — в некоторых рукописях: «дружелюбие и скромность».

3.1 Еф 5.22; Кол 3.18; Тит 2.5 3.3 1 Тим 2.9 3.6 Быт 18.12 3.7 Еф 5.25; Кол 3.19 3.9 Мф 5.44; 1 Фес 5.15; 1 Петр 2.23 3.10-12 Пс 34.12-16 (33.13-17)

и уши открыты к молениям их.

Но гневен Господа лик, когда Он на злодеев взирает».

¹³ Да и кто причинит вам вред, если вы будете ревностны к добру? ¹⁴ Но даже если вы страдаете за свою праведность, вы счастливы! *Не бойтесь того, зего они боятся, и не страшитесь!* ¹⁵ Но Господа Христа *зтите свято в сердцах своих.* Будьте всегда готовы дать ответ любому, кто спросит вас, на чем основана та надежда, что живет в вас; ¹⁶ только отвечайте кротко и уважительно. Храните свою совесть чистой, чтобы те люди, что хулят вашу добрую жизнь, которой вы живете, веруя в Христа, устыдились собственных слов. ¹⁷ Ведь гораздо лучше страдать, если на то воля Божья, за то, что делаете добро, а не за то, что делаете зло! ¹⁸ Потому что и Христос пострадал за грехи — раз и навсегда, праведный за грешников, чтобы привести вас к Богу. Он был умерщвлен телесно, но Духом возвращен к жизни. ¹⁹ И в Духе Он отправился проповедовать духам в темнице, ²⁰ что некогда отказались покориться Богу, в те времена, когда Бог терпеливо дожидался, пока Ной построит ковчег. Немногие спаслись тогда в нем по воде, только восемь душ. ²¹ Это символ крещения, которое теперь спасает вас. Крещение — это не смывание грязи с тела, но обещание, данное чистой сове-

^{3.15} *Христа* — в некоторых рукописях: «Бога». ^{3.16} *хулят вашу добрую жизнь* — в некоторых рукописях: «оговаривают вас как злоумышленников».

^{3.18} *за грехи* — в некоторых рукописях: «за грехи наши». *Привести вас* — в некоторых рукописях: «привести нас». *Духом возвращен к жизни* — возможно иное понимание: «возвращенный к жизни в Духе», т. е. отныне живущий в сфере Духа, в отличие от материальной жизни.

^{3.19–20} Возможны несколько вариантов понимания: а) после смерти Христос сошел в ад, где возвестил окончательный приговор духам (падшим ангелам); б) Христос, сойдя в ад, возвестил Радостную Весть людям, жившим на земле до потопа и раскаявшимся накануне потопа, и увел их на небеса; в) сойдя в ад, Он возвестил окончательный приговор грешникам; г) в аду Христос призвал грешников к раскаянию, дав им еще один шанс на спасение; д) Христос, будучи «в духе», устами Ноя призвал раскаяться грешников, которые тогда были на земле, а ныне находятся в аду.

^{3.20} *по воде* — дословно: «через воду».

^{3.21} *обещание, данное чистой совестью Богу* — возможны другие переводы: «обещание чистой совести Богу» и «просьба к Богу о чистой совести».

^{3.14} Мф 5.10; 1 Петр 2.20; 4.14 ^{3.14–15} Ис 8.12–13 ^{3.18} Рим 6.10; Еф 9.28; Евр 9.28; 10.10; 1 Петр 2.21; 4.1 ^{3.20} Быт 6.1–7.24 ^{3.21} Евр 10.22

стью Богу, спасающее вас воскресением Иисуса Христа.
 22 Взойдя на небо, Он теперь пребывает по правую руку Бога, и Ему покорились все ангелы, власти и силы.

- 4** 1 Так вот, поскольку Христос страдал телесно, то и вам надо взять на вооружение тот же строй мыслей (потому что страдавший телесно перестал грешить), 2 чтобы прожить оставшееся время жизни уже не под властью человеческих желаний, но по воле Бога. 3 Вы и так достаточно времени жили, приноравливаясь в прошлом к образу жизни язычников: вы вели непотребную жизнь, с похотью и пьянством, с попойками и вечеринками, с омерзительным поклонением языческим богам. 4 А теперь им кажется странным, что вас больше не тянет с ними в ту же пучину беспутства, и они бранят вас. 5 Но им придется дать за все отчет Тому, кто вскоре будет судить живых и мертвых. 6 Вот почему Радостная Весть возвещена и мертвым, чтобы они, хотя телесно и подлежат суду, которого, будучи людьми, они не могут избежать, но духом своим разделили Божественную жизнь.
- 7 Ближится конец всему. Так будьте разумны и трезвы, и тогда вы сможете молиться. 8 И прежде всего любите друг друга от всей души, потому что любовь покрывает множество грехов. 9 Принимайте друг друга к себе в дом без брюзжания. 10 Каждый из вас получил свой особый дар, так распоряжайтесь разумно этим многообразием Божьих даров для служения друг другу. 11 Если кто проповедует, пусть проповедует Божью Весть; если служит, пусть укрепляет себя силой, которой наделяет его Бог. Пусть все служит прославлению Бога через Иисуса Христа! Ему слава и сила во веки веков, аминь!

4.1 *страдал* – в некоторых рукописях: «страдал за нас». *Страдавший телесно перестал грешить* – имеются в виду страдания, о которых говорилось в 3.14, 16–18.

4.6 *мертвым* – тем христианам, которые уже умерли. *Подлежат суду* – подвержены физической смерти, пришедшей в мир из-за греха Адама (Рим 5.12).

4.8 *любовь покрывает множество грехов* – вероятно, это значит, что: а) любящий человек прощает другим их проступки и недостатки; б) Бог прощает любящим их недостатки; в) любовь Бога прощает наши грехи. Ср. Притч 10.12; 1 Кор 13.4–7.

3.22 Еф 1.20–21 4.3 Еф 2.2–3; Тит 3.3 4.7 Рим 13.11–12; 1 Ин 2.18 4.8 Притч 10.12; Иак 5.20
 4.10 Рим 12.6–8 4.11 1 Кор 10.31

- ¹² Дорогие мои, пусть вам не кажется странным то, что вам придется терпеть мучительные испытания, не считайте это чем-то странным. ¹³ Наоборот, радуйтесь, что вы участвуете в страданиях Христа, тогда и в День явления Его славы будете радоваться и ликовать. ¹⁴ Если вас оскорбляют за имя Христа, то вы счастливы, это значит, что Дух Божий во всей Его славе покоится в вас. ¹⁵ Если кто-то из вас страдает, пусть это будет не потому, что он убийца, или вор, или преступник, или доносчик. ¹⁶ А если страдает потому, что он христианин, пусть не стыдится, пусть славит Бога за то, что носит это имя!
- ¹⁷ Потому что близко время Суда. И начнется он с Божьих домохладцев. А если он начинается с нас, то какой конец ждет тех, кто отвергает Божью Весть?!
- ¹⁸ *«Если праведный еле спасется, то же будет с порогным и грешным?»*
- ¹⁹ Так пусть те, кто страдает по Божьей воле, полностью доверятся Творцу — Он всегда верен — и устремят все помыслы на добрые дела.

5 ¹ Итак, я обращаюсь теперь к тем, кто является старейшинами среди вас. Ведь я такой же старейшина и свидетель страданий Христа и разделю Его славу, которая должна вот-вот явиться. ² Пасите вверенное вам Божье стадо, заботьтесь о нем не по обязанности, но по доброй воле, так, как это делает Бог; не из низменной выгоды, но из истинного рвения; ³ не как люди, которые господствуют над теми, кого Бог им вверил, но служа примером для стада. ⁴ И тогда, когда явится главный Пастырь, вы получите неувядаемый венок славы.

- ⁵ И вы, молодые, так же подчиняйтесь старшим. И все, служа друг другу, облекитесь в смирение, потому что

^{4.14} за имя Христа — т. е. за Христа. Имя*. Некоторые рукописи заканчивают стих словами: «Теми Он хулится, а вами прославляется».

^{4.15} доносчик — точный смысл греческого слова неизвестен, возможны также переводы: «назойливый человек», «сующий нос в чужие дела» или «охочий до чужого». ^{4.17} Под Божьими домохладцами имеются в виду христиане.

^{5.4} венок славы — см. прим. к 1 Кор 9.25.

4.12 1 Петр 1.7 4.13 Деян 5.41 4.14 Деян 5.41; 1 Петр 2.20 4.17 Иер 25.29; Иез 9.6 4.18 Притч 11.31 5.2 Ин 21.15-17; Деян 20.28 5.3 2 Кор 1.24; Флп 3.17; Тит 2.7 5.4 1 Кор 9.25 5.5 Притч 3.34; Мф 23.12; Иак 4.6

«Бог противится гордецам,
но к смиренным Он милостив».

- 6 Итак, склонитесь смиренно перед могучей десницей Бога, и Он в свое время возвысит вас. 7 *Все свои заботы возложите на Него*, ведь Он печется о вас!
- 8 Будьте трезвы, не спите! Ваш противник, дьявол, бродит, как лев рыкающий, ищет, кого сожрать. 9 Вы должны противостоять ему, твердые в вере, зная, что во всем мире братья ваши терпят такие же страдания. 10 Но страдать вам совсем недолго! Бог, источник всякой милости, призвавший вас, в единении с Христом Иисусом, разделить Свою вечную Славу, вас исправит, укрепит, усилит, утвердит. 11 Да будет могущество Его вовеки, аминь.
- 12 Я написал вам это короткое письмо с помощью Сильвана, брата, в чьей верности я убежден, чтобы ободрить вас и заверить, что это и есть истинный дар Божьей доброты. Крепко держитесь ее!
- 13 Передает вам привет сестра в Вавилоне, как и вы, избранная Богом, а также сын мой Марк. 14 Приветствуйте друг друга поцелуем братской любви. Мир всем вам, кто Христов.

5.10 *исправит* – в некоторых рукописях: «пусть направит».

5.11 *могущество* – в некоторых рукописях: «могущество и слава». *Вовеки* – в некоторых рукописях: «во веки веков».

5.12 *Сильван* – см. прим. к 2 Кор 1.19. *С помощью Сильвана* – дословно: «через Сильвана», что может означать как то, что Сильван доставит это письмо, так и то, что он был секретарем Петра и хорошим греческим языком это письмо обязано ему.

5.13 *Вавилон* – древняя столица Месопотамии, ярого врага Израиля в ВЗ. В НЗ под Вавилоном понимается новый враг народа Божьего, Церкви – Римская империя и ее столица Рим. *Сестра* – вероятно, имеется в виду римская церковь, хотя это может быть и жена Петра.

5.14 *Христов* – в некоторых рукописях: «в Христе Иисусе». Некоторые рукописи завершают письмо словом «аминь».

5.6 Иов 22.29; Мф 23.12; Лк 14.11; 18.14; Иак 4.10 5.7 Пс 55.22 (54.23); Мф 6.25-30 5.8 1 Фес 5.6 5.9 Еф 6.11; Иак 4.7 5.12 2 Кор 1.19; 1 Фес 1.1; 2 Фес 1.1; Деян 15.22, 40 5.13 Деян 12.12, 25; 13.13; 15.37-39; Кол 4.10; Флм 23

ПИСЬМО ВТОРОЕ

1 ¹ От Симеона Петра, служителя и апостола Иисуса Христа, – тем, кто благодаря оправданию Богом нашим и Спасителем Иисусом Христом, обрел веру, столь же драгоценную, как наша.

- ² Милость и мир да будут с вами полной мерой – через познание Бога и Иисуса, Господа нашего!
- ³ Его Божественная сила одарила нас всем необходимым для жизни и подлинного богопочитания – через познание Того, кто призвал нас Своей собственной славой и добродетелью, ⁴ благодаря которым дарованы драгоценные и величайшие обещания. Они дарованы для того, чтобы с их помощью вы стали сопричастными Божественной природе, избежав гибели, связанной с желаниями этого мира. ⁵ И по этой причине приложите все старания, чтобы укрепить свою веру добродетелью, добродетель – знанием, ⁶ знание – выдержкой, выдержку – стойкостью, стойкость – благочестием, ⁷ благочестие – братской дружбой, дружбу – любовью. ⁸ Ведь если вы этими качествами обладаете и их приумножаете, они не дадут вашему знанию о Господе нашем Иисусе Христе остаться чем-то бесполезным и бесплодным. ⁹ Тот же, у кого этих качеств нет, близорук и слеп: он предал забвению, что омыт от своих прежних грехов. ¹⁰ Вот почему вы, братья, с еще большим усердием старайтесь подтвердить свою призванность и избрание. Будете так поступать – никогда не споткнетесь! ¹¹ Ведь тогда вам будет щедро даровано право на вход в вечное Царство нашего Господа и Спасителя Иисуса Христа.
- ¹² Вот почему я намерен всегда напоминать вам об этом, даже если вы и так все это знаете и уже утвердились в той истине,

^{1.1} Симеон – см. прим. к Мф 4.18. Во многих рукописях: «Симон». Служителя – см. прим. к Рим ^{1.2} Иисуса – в некоторых рукописях: «Христа Иисуса» и «Иисуса Христа». ^{1.3} собственной славой – в некоторых рукописях: «славой».

^{1.2} Иуд 1.2 ^{1.6-7} Гал 5.22-23 ^{1.12} Иуд 1.5

что явлена вам. ¹³ Я считаю своим долгом, пока я еще живу в телесной оболочке, постоянно будить вашу память напоминаниями. ¹⁴ Я ведь знаю: для меня уже близится время снять с себя эту оболочку, мне это открыл наш Господь Иисус Христос. ¹⁵ Но я сделаю все, что в моих силах, чтобы и после моего ухода вы в любое время могли припомнить это.

¹⁶ Когда мы поведали вам о возвращении Господа нашего Иисуса Христа в силе, мы не повторяли чьих-то замысловатых побасенок. Нет, мы сами стали очевидцами Его величия! ¹⁷ Он принял от Бога Отца честь и славу, когда донесся к Нему голос величественной Славы: «Это Мой Сын, Мой любимый, в Нем Моя отрада». ¹⁸ И этот голос, донесшийся с неба, мы сами слышали, когда были с Ним на святой горе. ¹⁹ Это еще больше убеждает нас в том, что подтвердились слова пророков. Вы поступите правильно, если будете относиться к ним, как к светильнику, что горит в потемках, пока не просияет День и не взойдет у вас в сердцах Утренняя звезда. ²⁰ Но прежде всего надо помнить, что ни одно пророчество Писания не может быть истолковано самим человеком, ²¹ ведь никогда не бывало пророчества по воле человека. Нет, люди говорили то, что исходило от Бога, и их побуждал Святой Дух.

2 ¹ Однако так же, как в народе Израиля бывали лжепророки, и среди вас будут лженаставники. Им удастся внедрить свои ложные учения, ведущие к погибели. Они откажутся от Владыки, выкупившего их на свободу, и навлекут на себя скорую погибель. ² Многие будут подражать их мерзости и этим дадут повод хулить Путь истины. ³ Это ненасытные лю-

1.13 в телесной оболочке – дословно: «в шалаше», «в палатке».

1.16-18 Имеется в виду преображение Иисуса. 1.18 на святой горе – см. Мф 17.1-5.

1.19 День – т. е. День возвращения Господа.

1.20 ни одно пророчество... не может быть истолковано самим человеком – возможно иное понимание: «ни одно пророчество не может исходить от самого человека». 1.21 люди говорили то, что исходило от Бога – в некоторых рукописях: «его изрекали святые Божьи».

2.2 Путь истины – см. прим. к Деян 9.2.

1.14 Ин 21.18-19; 2 Кор 5.1 1.17-18 Мф 17.1-5; Мк 9.2-7; Лк 9.28-35 1.21 2 Тим 3.16; 1 Петр 1.11 2.1 Мф 24.11

ди, они с помощью хитроумных басен на вас хорошо наживутся. Но приговор им вынесен давно, он не замедлит, и не дремлет их погибель!

- ⁴ Ведь Бог не пощадил даже ангелов, когда те согрешили: Он заточил их в ад и предал цепям вечного мрака до Дня Суда.
- ⁵ Не пощадил Он и древнего мира, за исключением Ноя, вестника праведности, и с ним еще семерых, когда наслал потоп на мир нечестивцев.
- ⁶ И города Содом и Гоморру осудил на разрушение, обратив их в пепел – в назидание будущим нечестивцам.
- ⁷ Но Он спас праведного Лота, изнемогавшего от беспутства развратных людей
- ⁸ – ведь для этого праведника, для его праведной души было каждодневной пыткой видеть и слышать, что они творят.
- ⁹ Господь умеет благочестивых спасти от испытаний, а неправедных сберечь для наказания в День Суда,
- ¹⁰ особенно тех, кто идет на поводу у грязных желаний своей плотской природы и ни во что не ставит власть Господа.

Дерзкие и наглые, эти люди не трепещут, оскорбляя небесные силы, ¹¹ в то время как даже ангелы, которые несравненно сильнее и могущественнее, не говорят о них оскорбительно, обвиняя их перед Господом.

¹² Они же словно неразумные животные, которые знают лишь инстинкты и рождаются для одного – чтобы их отловили и убили; они хулят все то, что недоступно их уму; и, подобно этим животным, они тоже погибнут, ¹³ и им отплатится вредом за вред, который они причинили. Им сладок кутеж при свете дня;

^{2.4} О падении ангелов см. Быт 6. ^{2.5} Под *древним миром* имеется в виду мир до потопа. *Вестника праведности* – согласно еврейским преданиям, Ной побуждал своих порочных современников к раскаянию и призывал их вести праведную жизнь.

^{2.10} *власть Господа* – буквально: «власть, господство»; возможно, имеется в виду ангельский чин Господств. *Небесные силы* – буквально: «славы»; здесь, вероятно, имеются в виду падшие ангелы. *Силы**. ^{2.11} *обвиняя их* – см. Иуд 1.9.

^{2.12} *они тоже погибнут* – возможны другие переводы: «погубят себя своими делами», «совершенно точно погибнут» и «погибнут вместе с ними». *Подобно этим животным* – имеются в виду или животные, или злые ангелы.

^{2.13} *при свете дня* – устраивать попойки или вечеринки днем считалось признаком полного нравственного разложения. Но возможно и понимание: «каждый день».

^{2.4} Быт 6.1–7.24; Иуд 1.6 ^{2.5} Быт 8.18 ^{2.6} Быт 19.24; Иуд 1.7 ^{2.7} Быт 19.1–16 ^{2.9} Сир 33.1; 1 Кор 10.13; Иуд 1.6 ^{2.10} Иуд 1.9 ^{2.12} Иуд 1.10 ^{2.13} Иуд 1.12

они – сама мерзость и позор; они наслаждаются тем, что плетут для вас сети обмана, сидя с вами за одним столом. ¹⁴ В глазах у них только проститутки и непрерывный грех; они заманивают в ловушку слабые души; сердца их натасканы на алчность; их удел – погибель. ¹⁵ Они сошли с прямого пути и заблудились, они пошли путем Валаама, сына Босора, которого прельстила награда за греховное дело. ¹⁶ Но он был уличен в преступлении: бессловесная ослица заговорила человеческим голосом и остановила безумие пророка.

¹⁷ Это иссохшие источники, это тучи, гонимые бурей! Их дожидается непроглядный мрак ада. ¹⁸ Ведь они своими напыщенными и пустыми речами завлекают и ловят на приманку необузданных желаний плоти тех, кто только-только стал удаляться от людей, живущих во лжи. ¹⁹ Они обещают им свободу, будучи сами рабами у погибели. Ведь кто чему покоряется, тот тому и раб. ²⁰ Потому что если они, благодаря познанию Господа нашего и Спасителя Иисуса Христа, бежали от мерзостей этого мира, но, снова запутавшись в них, опять ими покорены, то это последнее для них хуже того первого. ²¹ Лучше бы им вообще ничего не знать о Пути праведности, чем, узнав его, отвернуться от святой заповеди, что им вверена! ²² То, что с ними случилось, подтверждает верность пословицы:

«*Пес вернулся на свою блевотину*»

и

«*Вымой свинью – она снова валяется в грязи*».

^{2.14} *В глазах у них...* – в оригинале игра слов: греческое слово «κόρα» значит «девушка» и «зрачок». В некоторых рукописях: «В глазах у них только разврат». ^{2.15} *Прямым путем* в Библии называется путь послушания Богу (3 Цар 12.23; Пс 107 (106).7; Ис 33.15). *Валаам* – этот языческий пророк стал прототипом лжеучителей, проповедующих ради собственной выгоды приспособленчество и компромиссы с языческой властью. *Сын Босора* – имя отца Валаама было Беор.

^{2.19} *свободу* – вероятно, от смерти, или от Божьего Суда, или от законов нравственности. ^{2.20} *Господа нашего и Спасителя* – в некоторых рукописях: «Господа и Спасителя нашего». ^{2.21} *о Пути праведности* – см. прим. к Деян 9.2.

^{2.15-16} Числ 22.4-35; Иуд 1.11; Откр 2.14 ^{2.16} Числ 22.28 ^{2.17} Иуд 1.13 ^{2.19} Ин 8.34 ^{2.20} Мф 12.45; Лк 11.26 ^{2.21} Лк 12.47-48 ^{2.22} Притч 26.11

3¹ Любимые мои, письмо, которое я пишу вам, уже второе. В этих письмах я стараюсь своими напоминаниями пробудить в вас чистый строй мыслей,² чтобы вы помнили слова, сказанные некогда святыми пророками, и заповедь Господа и Спасителя, что передана вашими апостолами.

³ Прежде всего вы должны знать, что в последние дни появятся насмешники, идущие на поводу у собственных желаний.⁴ Они будут, насмехаясь, говорить: «Где же Его обещанное пришествие? Вот уже и отцы наши упокоились, а все как было от сотворения мира, так и осталось». ⁵ Они забывают, что некогда Божьим Словом были созданы небеса и земля – из воды и посредством воды,⁶ и ими же тогдашний мир, затопленный водой, был уничтожен. ⁷ А нынешние небеса и земля, волей того же Слова, сохраняются для огня, и их сберегают для Дня Суда и гибели безбожных людей.

⁸ Любимые мои, вот чего вы не должны забывать: для Господа один день – что тысяча лет и тысяча лет – что один день. ⁹ Господь не медлит с обещанным, даже если некоторые считают это промедлением. Наоборот, Он очень терпелив к вам, Он не хочет, чтобы кто-либо погиб, но хочет, чтобы все раскаялись. ¹⁰ А День Господа придет внезапно, словно вор. В тот день исчезнут с громовым раскатом небеса, разрушатся и сгорят небесные тела и земля с ее делами будет признана виновной. ¹¹ И если все будет так разрушено, какими же должны быть вы, какой святой и преданной Богу должна быть ваша жизнь, ¹² раз вы с нетерпением и жадой дожидаетесь Дня пришествия Бога, когда небеса, охваченные пламенем, разрушатся и небесные тела расплавятся в огне! ¹³ Мы ждем, как Он нам обещал, новых небес и новой земли, где будет обитать праведность.

3-3 *насмешники* – в ВЗ так называются люди, отвергающие Бога и нравственность (Пс 1.1; Притч 1.22; 9.7-8; 13.1).

3-5 *из воды и посредством воды* – согласно Быт 1.1 и другим ближневосточным преданиям, мир возник из «бездны», т. е. из некоего первобытного океана. Бог создал мир, отделив твердь от воды. ^{3.6} *ими же* – Божьим Словом и водой. ^{3.9} *к вам* – в некоторых рукописях: «к нам». ^{3.10} *небесные тела* – буквально: «стихий»*. *Признана виновной* – в рукописях много разночтений: «не будет обнаружена», «окажется разрушенной», «сгорит», «исчезнет».

3.2 Иуд 1.17 3.3 Иуд 1.18 3.5 Быт 1.6-9 3.6 Быт 7.11-21; 2 Петр 2.5 3.8 Пс 90.4 (89.5) 3.9 Авв 2.3; 1 Тим 2.4 3.10 Мф 24.43-44; Лк 12.39-40; 1 Фес 5.2, 4; Откр 3.3; 16.15 3.13 Ис 65.17; 66.21-22; Откр 21.1

¹⁴ Вот почему, любимые мои, в ожидании этого старайтесь быть чистыми и безупречными, чтобы оказаться в мире с Богом. ¹⁵ А еще считайте, что безграничное терпение Господа – это ваш шанс на спасение, как об этом вам писал с мудростью, данной ему Богом, и наш любимый брат Павел, ¹⁶ он говорил об этом во всех своих письмах. В них есть вещи трудные для понимания, и люди невежественные и нестойкие извращают их, как и остальные Писания, себе на погибель. ¹⁷ А так как вы, любимые мои, знаете это заранее, то берегитесь, чтобы ложь безнравственных людей не увлекла вас за собой и не лишила твердой опоры. ¹⁸ Так возрастайте, все больше узнавая Господа нашего и Спасителя Иисуса Христа и Его доброту. Ему слава как ныне, так и в День вечности. Аминь.

^{3.16} *трудные для понимания* – потому что могут быть ложно истолкованы, о чем говорил и сам апостол Павел (Рим 3,8).

^{3.18} *в День вечности* – то же, что «во веки».

^{3.15} Рим 2.4; 2 Петр 3.9 ^{3.17} Мк 13.5; 1 Кор 10.12